



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KEDOSHIM • MAAMAR 2

והדרת פני זקן זה שקנה חכמה

Y honrarás el rostro del anciano



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/kedoshim/2/

1 והדרת פני זקן זה שקנה חכמה. שקנה היינו כמ"ש ותופשי התורה. דהיינו מי שתופס במוח הזכרון וחוקק על לוח לבו תמיד.

“Y honrarás el rostro del anciano”: se refiere a quien ha adquirido sabiduría. “Quien ha adquirido” significa, como está escrito: “y quienes se aferran a la Torá”; es decir, quien la retiene en la facultad de la memoria y la lleva grabada siempre en la tablilla de su corazón.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] איזהו ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] כל ששואלין אותו דבר הלכה כו'. שאז מצוה לעמוד מפניו גם בשעה שאינו עוסק בתורה.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “¿Quién es un erudito de la Torá? Todo aquel a quien se le pregunta una cuestión de halajá”, etc. Por eso es una mitzvá ponerse de pie ante él incluso cuando no está ocupado con la Torá.

לפי שהקב"ה שוכן עד בקרבו גם כשעוסק במילי דעלמא. מאחר שהתורה חקוקה במוח הזכרון שבנשמתו ועל לבו. ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד (ועי' בזהר ס"פ קדושים דפ"ז [דפרק ז'] ע"ב).

Pues el Santo, bendito sea, mora eternamente dentro de él, incluso cuando se ocupa de asuntos mundanos, ya que la Torá está grabada en la facultad de la memoria de su alma y en su corazón, y la Torá y el Santo, bendito sea, son todo uno (véase también el Zohar, al final de Parshas Kedoshim, folio 87b).

לזאת כל איש נלכב אשר ידבנו לבו וכלתה נפשו לדבקה בו ית' בתמידות ולהיות ה' שוכן בקרבו תמיד בלי שום הפסק ופירוד לעולם אפילו רגע א'. יקנה לו התורה במוח הזכרון שבנפשו.

Por lo tanto, todo hombre de corazón, cuyo corazón lo impulse y cuya alma anhele apegarse constantemente a Él, bendito sea, y que D'os more siempre dentro de él, sin interrupción ni separación alguna jamás, ni siquiera por un solo instante, debe adquirir la Torá para sí en la facultad de la memoria de su alma.

שאז גם אם עוסק בצרכי הגוף הרי התורה היא בבחינת עלמא דאתכסיא שבנפשו שמאיר בו יו"ד של שם הוי', שלכן בפרשה קדש לי כל בכור כתיב בה ולזכרון בין עיניך כנודע.

Pues entonces, incluso si se ocupa de las necesidades del cuerpo, la Torá permanece en el nivel del mundo oculto (alma de'iskasya) de su alma, donde brilla la yud del Nombre Havaiá. Por eso, en el pasaje “Conságrame todo primogénito” está escrito: “y como recuerdo entre tus ojos”, como es sabido.

2 ובוזה יובן טעם למ"ש בהלכות תלמוד תורה בשם הספרי שמצוה על כל אחד ואחד לידע כל התורה שהן כל תרי"ג מצות ודקדוקיהן כו'. והיינו להמשיך אור ה' על כל תרי"ג כחות שבנפשו האלקית בפרטותיהן.

Con esto se comprenderá la razón de lo escrito en las Leyes del Estudio de la Torá en nombre del Sifri: que es una mitzvá para cada uno saber toda la Torá, es decir, las 613 mitzvot y sus detalles minuciosos, etc. Esto significa atraer la luz de D'os sobre las 613 facultades de su alma divina, en cada uno de sus detalles.

3 וכמ"ש כולך יפה רעיתי ומום אין בך כולך דייקא. שלכן גם שרש המשכה זו למעלה כלול מתרי"ג.

Como está escrito: "Toda tú eres hermosa, amada mía, y no hay defecto en ti": "toda", precisamente. Por eso, la raíz de esta emanación desde lo alto también está compuesta por 613.

ונקרא בשם אדם ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם וגו'. אך מחמת צוק העתים וקוצר רוח דעת המשיג ועומק המושג.

Y se la llama "hombre": "Y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre", etc. Pero, debido a la angustia de los tiempos, a la estrechez de espíritu [y] de entendimiento de quien comprende, y a la profundidad de lo que se comprende,

עכ"פ [על כל פנים] לפחות ישתדל לקבל עוז ותעצומות לקנות ולחקוק במוח הזכרון שבנפשו ה' חומשי תורת משה אשר כתב מפי הגבורה שהן שרש כל

por lo menos, en cualquier caso, debe esforzarse por reunir fuerza y vigor para adquirir y grabar en la facultad de la memoria de su alma los Cinco Libros de la Torá de Moshé, que él escribió por mandato del Todopoderoso, y que son la raíz de toda

התורה שבכתב ושבעל פה כולה כנודע שרבי עקיבא היה דורש על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות. רק שהן בהעלם גדול בעלמא דאתכסיא.

la Torá Escrita y Oral en su totalidad; como es sabido, Rabí Akiva exponía montones y montones de leyes a partir de cada coronita [de las letras]. Solo que estas se encuentran en gran ocultamiento, en el mundo oculto.

ומעלמא דאתגליא היא התורה שבע"פ [שבעל פה] עכ"פ [על כל פנים] לפחות יקנה ויחקוק סדר קדשים הנקרא חכמה בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ומכפר עונותיו של אדם כמ"ש האריז"ל [הארי"י זכרונם לברכה]. (ועיין מ"ש ע"פ מפני שיבה תקום והדרת כו' סד"ה שחורה אני ונאווה):

Y de aquello que pertenece al mundo revelado —la Torá Oral—, por lo menos debe adquirir y grabar el Orden de Kodashim, al que nuestros Sabios, de bendita memoria, llaman “sabiduría”, y que expía los pecados de la persona, como escribió el Arizal, de bendita memoria. (Y véase lo escrito sobre [el versículo] “Te pondrás de pie ante las canas y honrarás”, etc., al final del discurso que comienza “Soy negra, pero hermosa”).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/kedoshim/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak